

# LECTORES.

## PLAGIO A SANTOS CHOCANO

Leído el comentario que, en la página «Celtiberia show», y con el título «Premiado en Gijón», escribe Luis Carandell en el número 344 de su revista, en nombre de los compañeros a quienes afecta, y en el mío propio, y en uso del derecho de réplica que las disposiciones vigentes reconocen, le ruego publique íntegra, y en lugar no menos visible del próximo número, esta carta que quiere puntualizar y aclarar diversos extremos en relación con el hecho que motivó aquél. El poema premiado en el concurso a que se alude (alterado en el título y, aunque ligeramente, en algunos versos) no es de «un tal» Pablo Neruda. Y he aquí el primer indicio de que el anónimo informante del señor Carandell ha oido campanas sin saber dónde; dato que ilustra, además, sobre las inexactitudes con que se urde la irónica glosa. No es de Pablo Neruda, sino de José Santos Chocano, y figura, es cierto, en una conocida antología de poesías en lengua castellana. Lo que tampoco es cierto es que los profesores aludidos hayan sancionado al muchacho que lo plagió de la forma que se dice, ni mucho menos por causas que, junto a las expresadas, parecen insinuarse. Por sonarles el poema a cosa conocida, aunque —dada la premura con que, por circunstancias ajenas a ellos, habían de proceder— sin tiempo para precisar el autor (y no es creíble que a nadie pueda exigirselo recordar en un determinado momento los autores de todos los poemas leídos en su vida), llamaron al alumno y le advirtieron la responsabilidad que contraería en caso de firmar públicamente como propio un escrito ajeno. El alumno, de sexto año y, por tanto, con una presumible conciencia de lo que hacía, se mantuvo en sus trece, arrogándose una y otra vez la autoría del soneto. Verdad es que los profesores podían haber ignorado el mencionado poema; pero, dada la calidad del mismo y estimando determinados condicionamientos psicológicos del muchacho —contumaz, como digo, en su intención de hacerse pasar por autor— y en la imposibilidad (por la apuntada parvedad de tiempo disponible ante la inminencia de un fallo que en modo alguno parecía oportuno aplazar) de demostrarlo incontestablemente su sospechada condición de plagiario, optaron por recordarle —del modo más amistoso, con espíritu de plena comprensión— los graves inconvenientes de tal condición; inconvenientes que él quiso asumir plenamente.

Con estos antecedentes —que son los verdaderos—, júzquese desapasionadamente si el castigo impuesto (denunciarlo públicamente como plagiario en la Memoria anual del centro y re-

comendar al Claustro y a la Dirección su no admisión como alumno oficial; no se le impedia, en cambio, matricularse como alumno libre, pensando incluso en que ésta podría ser la situación académica más conveniente para él, abocado, como alumno menos que mediano, a suspender más de dos asignaturas; tampoco es cierto que se le haya abierto expediente disciplinario, en contra de lo que se denuncia). Júzquese, digo, si tal castigo —en la práctica poco más que simbólico— es desproporcionado a una acción suficientemente meditada y reprovable, por las circunstancias que en ella concurrieron, y que en modo alguno puede ser calificada de mera traviesura o simple tomadura de pelo. Apréciense, en consecuencia, el grado de sanción adecuado —sin olvidar la exigencia de ejemplaridad de la misma, de cara al resto del alumnado— y pásese después el tanto de exceso a los profesores que propusieron la que nos ocupa. Por la parte que nos toca, los profesores del jurado comprendemos y pasamos por alto, sin exceso, la fácil y tópica superficialidad con que se recaba de nosotros el «harakiri»; pero si sugerimos en este caso, al desafortunado comentarista (no queremos estimarlo malévolos), una menos precipitada reflexión sobre el fundamento que para la acusación que insinúa deparan en buena lógica —a quien sabe y quiere usarla, por supuesto— los reales motivos por él tan ligeramente utilizados como deficiente mente conocidos. ■ JOSE GARCIA GARCIA (Catedrático de Lengua y Literatura españolas en el Instituto Jovellanos, Gijón).

## MAS SOBRE EL PLAGIO

Opino que «Premiado en Gijón» es parte de la (creo yo) honrada labor de «provocación», frente al subdesarrollo general en que este país está sumido. Pero el oscurantismo no se combate con errores. El poeta plagiado no fue Neruda, sino Santos Chocano (diferencia sensible, ¿verdad?). El «artista» cambió, naturalmente, el título y de postre añadió un estrambote. Además, el Jurado dudó desde el primer momento de la legítima paternidad de la obra. No se expulsó al muchacho por el pliego, sino por su postura fraudulenta ante el jurado, relatada y pública.

Pueden, usted y sus informantes, hacerse el «harakiri», pero no volver a sembrar más caos en la ya muy penosa cultura popular (?) española. Me consta que en el Instituto Jovellanos, de Gijón, se realiza una aceptable labor dentro de los límites que el sistema permite. ■ Número de subscriptor, 5.750-A12 (Oviedo).

# CELTIBERIA SHOW

## RETABLILLO DE LAS ENSEÑANZAS DE 1968

Esta semana monta el bando andaluz su tinglado en el Paseo del Espolón, de Burgos, y con voz potente requiere a los habitantes de la ilustre ciudad castellana, diciendo:

Acuid, gentes de Burgos,  
oyid mi declaración.  
Que reflexionéis os pido  
a orillas del Arlanzón.

En un país como el nuestro,  
donde nunca pasa nada,  
no es cosa el sesenta y ocho  
para ser menospreciada.



Este año estrenaremos  
nueva estética, presumo,  
pues no ocurreja el realismo  
la sociedad de consumo.

Sin notorio hemos pasado,  
así señores lo entiendo,  
de la España del harapo  
a la España del remiendo.

La condición objetiva,  
aquí recordarlos quiero.  
Con el electrodoméstico  
anda alienado el obrero.

Lleva el universitario  
todo el peso de la fiesta.  
Con gritos y con puñadas  
sus amuelas manifiesta.

Tiene el agua los guardias  
para hallar la Negra Mano,  
mas por su mala fortuna  
ponen perdido al decano.

Reclama éste a la justicia  
reparación del ultraje;  
pide un millón por la afronta  
y mil duros por el traje.

De Paris a redimirnos  
viene Schreiber el de gauche.  
Da lectura a un manifiesto  
que trae el tío en la noche.

Le reciben a cantarizo  
y lo tiene mero,.  
anda y que le den dos duros  
al famoso Desafío.

Massiel con el «La, la, la»  
Eurovisión ha ganado.  
Otro éxito como ésta  
y entramos en el Mercado.

Del deporte, mejor es  
que no hablamos del deporte.  
Fuimos a las Olimpiadas  
y nos pegaron un corte.

«Entre lo del Estatuto  
y la casa del Secreto  
—dice un evolucionista—  
el Movimiento está quieto».

«De la guerra para acá  
bastante agua ha caído  
y requiere la apertura  
un Movimiento movido».

Se mueven los trashumantes,  
se destapa Ballarín.  
A mí estos procuradores  
me están haciendo titán,

Se reúnen en Pamplona  
Esparbé y sus amigos,  
en las mismísimas barbas  
del Poder Ejecutivo.

Se ha pronunciado el gobierno  
sobre las Cortes de Ceuta.  
Para entender el rescripto  
hace falta un hermeneuta.



**LUIS  
CARAN  
DELL**



Una cumbre pensadora  
Villar Palasi convoca.  
Tenemos pocas cerebras  
que llevamos a la boca.

Quiero meter el gobierno  
en vereda a los banqueros,  
pues corremos el peligro  
de que nos dejen en cueros.

Su incompatibilidad  
aparece promulgada.  
¡Ay!, quién fuera "incompatible",  
con toda su micerada.

No quisiera yo tallar  
a un ilustre quotidiano,  
pero en España el talento  
suele ser republicano.

Paciencia les recomiendo,  
pues éste es nuestro destino:  
redoblar el pluriempleo  
y seguir con el Ogino.

Parabienes y venturas  
y, de todo, lo mejor  
para este año que empieza  
les deseo un servidor.

Destino, Madrid y Alcázar  
figuran en los Añales.  
Si quieres ser periodista  
comprarte un frasco de sales.

#### ROMPER EL LENGUAJE

No hace mucho recomendaba el crítico José María Castellet a los escritores la necesidad de «romper el lenguaje». Me han contado hace unos días un chiste popular que tiene algo que ver con este tema de la subversión lingüística. Me apresuro a constarlo aquí, con el ánimo de contribuir de alguna manera a esclarecer el concepto. ¡Viven todavía entre nosotros, del reputado crítico barcelonés! Dicen así:

—¿Sabes lo que es una canca?  
—No.  
—Pues un pelo que sale en la cabeza.

#### PREMIADO EN GIJÓN

Me dicen que la poesía por la que se premió a un alumno en el concurso celebrado en el Instituto Jovellanos, de Gijón, del cual daba cuenta en mi nota, no era de Pablo Neruda, sino de Santos Chocano. El espíritu de la cuestión, por tanto,

permanece, ya que un alumno se atrajo un poema de un actor famoso y fue premiado por ello. Añadiré que no hubo por mi parte animadversión alguna al escribir esa nota, sino sólo el deseo de recoger una anécdota que pasará a engrosar mi relato calábérico.

#### REFRAN DE LA SEMANA

El pareado es hoy fácil. El labriegue de la aldea de Lugo, en cuyos labios fue escuchado, no necesitó romperse la cabeza pensando, pues la actualidad se encargó de la rima y él no tuvo más que meter el ripio:

—O Alloquara a Suelo.  
—O Nodal pra Cunqueiro.  
—Pra nos todo o diñeiro!.

DIBUJOS: ZAMORANO



## monument es arte

ROY ORBISON

JOE SIMON

ROBERT MITCHUM

RAY STEVENS

BOOTS RANDOLPH

TONY JOE WHITE

THE KNIGHTS BRIDGE STRINGS

BILL JUSTIS, SU ORQUESTA Y COROS

CHARLIE MC COY

ROBERT KNIGHT

etc...

**ahora en españa**  
presentados por  
discos

